

GEBRAUCHSANWEISUNGEN FÜR

CLOR-N-OIL®

PCB MESSUNGS-EINHEIT 20

Eine PCB Messungs-Einheit für Transformatoren-Öl.

JEDE EINHEIT ENTHÄLT:

1. Behälter #1 aus Polyäthylen mit schwarzem, aufklappbarem Deckel, inkl. einer grauen Ampulle (oben) und eine blau-punktierte Ampulle (unten).
2. Behälter #2 aus Polyäthylen mit weissem Deckel, inkl. 7 ml Pufferlösung, eine schwarz-punktierte Ampulle (unten) und eine farbige Ampulle (oben).
3. Eine Pipette aus Polyäthylen.
4. Ein Filtertrichter aus Polyäthylen.
5. Eine Glasampulle in einer Kartonhülle.

VOR DER DURCHFÜHRUNG DES TESTS SICHERHEITSANWEISUNGEN UND ALLGEMEINE INFORMATION AUF NÄCHSTER SEITE LESEN! GUMMIHANDSCHUHE UND SCHUTZBRILLE BENUTZEN!

ANWEISUNGEN

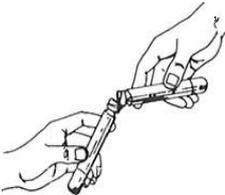


SCHRITT 1: Nehmen Sie die Materialien aus der Kartonschachtel und überprüfen Sie den Inhalt. Platzieren Sie die beiden Plastikbehälter in die Haltevorrichtungen der Schachtel.

SCHRITT 2: Schwarzen Deckel von Behälter #1 abschrauben. Mit der Pipette genau 10 ml Transformatoren-Öl in Behälter #1 (bis zum Strich) zugeben. Deckel wieder fest zuschrauben.



SCHRITT 3: Den unteren Teil des Behälters zusammendrücken und dabei farblose Ampulle zerbrechen, dann 10 Sek. fest schütteln. Danach graue Ampulle (oben) zerbrechen und 10 Sek. fest schütteln. Wichtig: Erst farblose, dann graue Ampulle zerbrechen. Lassen Sie der Reaktion etwa 50 Sek. Zeit, währenddessen Sie den Behälter sporadisch weiter schütteln.



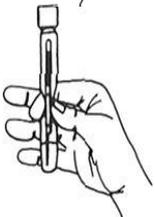
SCHRITT 4: Stellen Sie Behälter #1 wieder in die Haltevorrichtung und schrauben Sie beide Deckel der Behälter ab. Füllen Sie die Pufferlösung von Behälter #2 (weisser Deckel) in Behälter #1 (schwarzer Deckel) ab. Achten Sie darauf, dass die Plastikvorrichtung im Innern des Behälters #2 nicht in Behälter #1 rutscht (45° Winkel halten). Beide Deckel wieder auf die Behälter schrauben und Behälter #1 für 10 Sek. fest schütteln. Den Deckel wieder etwas öffnen, um den Überdruck abzulassen. Wieder zuschrauben und für weitere 10 Sek. schütteln, danach den Deckel nochmals leicht öffnen um den Druck abzulassen. Drehen Sie den Behälter #1 auf den Kopf und stellen Sie diesen auf eine ebene Unterlage. Der Inhalt dürfte jetzt nicht mehr grau gefärbt sein. Lassen Sie den Behälter #1 für 2 Min. in dieser Position stehen.



SCHRITT 5: Falls sich die Ölschicht unter der Pufferlösung befindet, muss der Test hier beendet werden, da das Öl fast ausschliesslich aus PCB (Askarel) besteht (Bildhinweis auf nächster Seite). Falls sich die Ölschicht über der Wasserschicht befindet, können Sie mit dem Test weiterverfahren.

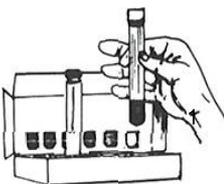
SCHRITT 6: Öffnen Sie den Deckel des Behälter #2 und stellen Sie den Filtertrichter in den Behälter. Halten Sie den Behälter #1 über Behälter #2 und öffnen Sie die Klappe des schwarzen Deckels. Warnung: Nicht dem Gebraucher oder anderen Personen die Klappe zuwenden, während der Behälter geöffnet wird.

Füllen Sie genau 5 ml (bis zum Strich) der Pufferlösung durch den Filtertrichter in Behälter #2 ein. Beide Behälter wieder sorgfältig schliessen.

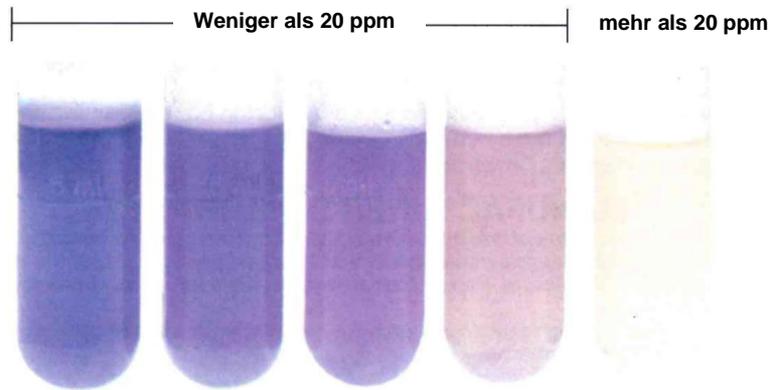


SCHRITT 7: Farblose Ampulle (unten) in Behälter #2 zerbrechen und 10 Sek. schütteln. Danach farbige Ampulle (oben) zerbrechen und weitere 10 Sek. schütteln. Farbe beobachten.

SCHRITT 8: Drehen Sie die Gebrauchsanweisung um und halten Sie die Farbskala neben den Behälter #2. Gleichen Sie die erhaltene Farbe mit der Skala ab. Wenn die Lösung violett ist, resp. einen Schimmer davon hat, so enthält die Ölprobe unter 20 ppm PCB. Wenn sie dagegen gelblich oder farblos ist, könnte die Ölprobe über 20 ppm PCB enthalten und sollte in einem Labor verifiziert werden. Beachten Sie keine anderen Farben, welche sich in einer dünnen, oben entstehenden Ölschicht abzeichnen könnten.



SCHRITT 9: Nehmen Sie die separat verpackte Glasampulle in der Kartonhülle zur Hand und geben Sie diese dem Behälter #2 bei. Nachdem Sie den Deckel wieder fest verschlossen haben, zerdrücken sie die beigegegebene Ampulle und schütteln den Behälter #2 für 5 Sek. Die Glasampulle immobilisiert das enthaltene Quecksilber des Tests.



DEXSIL®

CLOR-N-OIL 50 IS A TRADEMARK OF THE DEXSIL CORPORATION.

HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH DER CLOR-N-OIL PCB TEST-EINHEIT

- Die Clor-N-Oil Test-Einheit funktioniert nach dem Prinzip der Chlorid Nachweisung. Da PCB Chlorid enthält, kann es von dieser Test-Einheit ausfindig gemacht werden. Dieser Test kann aber nicht andere chloridhaltige Substanzen wie z. B. Trichlorbenzine (kann teilw. in Transformatoren-Öl enthalten sein) von PCB unterscheiden. Organische Verunreinigungen der Ölprobe können zu einer „falsch positiv“ Auswertung führen, d.h. auch wenn der Test über 20 ppm PCB anzeigt, kann das Öl weniger als 20 ppm PCB aufweisen. Dies kann nur mittels gaschromatografischen Methode in einem Labor verifiziert werden.
- Da dieser Test nach dem Prinzip der Chlorid-Detektion funktioniert, können Verschmutzung durch Salz (Chlornatrium), Meerwasser Schweiß, usw. ein „falsch-positive“ Ergebnis verursachen.
- Nie die Ampulle, Ampullenträger (in Behältern) oder die Pipetten ohne Handschuhe berühren, da die Probe verunreinigt werden könnte.
- Die Testeinheit sollte nach dem Öffnen sofort kontrolliert werden, um festzustellen ob alle Bestandteile vorhanden sind und sich die 4 Ampullen in den Ampullenträgern im Innern an ihrem Platz befinden. Die Flüssigkeit in Behälter #2 (weisser Deckel) sollte sich bis etwa 13 mm über dem 5ml-Strich befinden und der Behälter muss dicht verschlossen sein. Es ist normal, dass die Ampullen nicht ganz gefüllt sind.
- Dieser Clor-N-Oil Tests funktioniert nicht, wenn das zu analysierende Öl Wasser enthält. Falls während Schritt 3 der Behälter beachtlich warm wird, der Innendruck steigt oder die Flüssigkeit ihre graue Farbe verliert, ist anzunehmen, dass Wasser im Öl enthalten ist. Der Test sollte nicht weilergeführt werden. Ein weiterer Test kann durchgeführt werden, nachdem das Wasser entlassen worden ist.
- Dieser Test muss in einer warmen, trockenen und gut beleuchteten Umgebung durchgeführt werden. Bei kaltem Wetter genügt der Kabinenraum eines Fahrzeuges. Falls keine warme Umgebung vorhanden ist, sollte während Schritt 4 der Behälter #1 in der Hand warmgehalten werden.
- Während das Öl mit der Pipette abgesaugt wird, darf diese nicht zu tief in das Öl getaucht werden um Öltropfen an der Aussenseite zu vermeiden.
- Während das Öl mit der Pipette dem Polyäthylen Behälter befüllt wird, sollte die Pipette bis zum 5ml Strich eingeführt werden. Damit wird verhindert, dass das Öl an der Innenwand des Behälters und den Ampullen herunterrinnt und somit zu viel Öl in den Behälter gegeben wird.
- Immer zuerst die farblosen oberen Ampullen zerbrechen. Falls dies nicht eingehalten wird, muss der Test abgebrochen werden und komplett mit einem neuen Test begonnen werden. Ein „falsch-negativ“ Ergebnis konnte sonst entstehen, und kontaminiertes Öl (hoher PCB Gehalt) würde unentdeckt bleiben.
- Während Schritt 4 den Behälter in einem 45° Winkel halten, damit der Ampullenträger nicht herausrutscht.

Schritt 5



SPEZIELLE ANWEISUNGEN FÜR MIT ASKAREL GEFÜLLTE TRANSFORMATOREN

Falls während Schritt 5 die Ölschicht nach unten sinkt, muss der Test abgebrochen werden, da das Öl grösstenteils aus reinem PCB besteht. Bei einer Fortsetzung des Tests würde das Öl anstelle des Wassers in den Behälter #2 gelangen und das Ergebnis verfälscht.

ACHTUNG

- Beim Zerdrücken der Glasampullen EINMAL stark in der Mitte der Ampulle drücken. Niemals nochmals auf das zerbrochene Glas drücken, da es den Behälter beschädigen und man somit die Finger verletzen könnte.
- Bei Kontakt mit der Haut oder Kleidern, sofort mit viel Wasser waschen. Alle Ampullen sind toxisch und dürfen nicht eingenommen werden.
- Die Kits dürfen nicht in Passagierflugzeugen transportiert werden.
- Entsorgen Sie die Kits auf umweltgerechte Art. Behälter #1 und #2, sowie die Pipetten könnten PCB-Verschmutzungen enthalten und müssen als PCB-haltige Sonderabfälle entsorgt werden, wenn das Resultat positiv ausfällt. Das Quecksilber im Behälter #2 wird mittels der Entsorgungsampulle inertisiert. Spezifische Richtlinien können je nach Land zur Anwendung kommen.
- Die graue Ampulle im Röhrchen mit dem weissen Deckel enthält metallisches Natrium. Metallisches Natrium ist ein brennbarer Feststoff und reagiert mit Wasser.
- Während der Durchführung des Tests, müssen Gummihandschuhe und eine Schutzbrille getragen werden.
- Lesen Sie das Sicherheitsdatenblatt bevor Sie den Test durchführen.
- Ausserhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

GARANTIE DES HERSTELLERS

Der Hersteller garantiert, dass das Material und die Ausführung dieses Produkts bis zum auf der Schachtel angegebenen Datum fehlerfrei sind. Mit dieser Garantie ist der Hersteller einzig und allein für die Ersetzung der Einheiten zuständig, deren Schaden bewiesen ist. Der Hersteller ist nicht für zufällige oder Folgeschäden verantwortlich.

Vertrauenswürdige Testresultate hängen sehr von der Sorgfalt ab, mit der die Anweisungen befolgt wird, und können somit nicht garantiert werden.

Dieses Produkt wurde hergestellt von:

DEXSIL[®]

An ISO 9001 Registered Company

One Hamden Park Drive, Hamden, Connecticut 06517 USA

Phone (203) 288 3509

Fax (203) 248-6523

<http://www.dexsil.com>